
Lexique anglais publié à la fin du XIX^e siècle par H. W. Auden, la phraséologie grecque avait pour objet d'aider les jeunes gens désireux de composer en grec, tout en les incitant à travailler par eux-mêmes et à compléter l'ouvrage à l'aide de leurs propres lectures. Organisé par thème (Le monde et la nature, le temps et l'espace, le corps humain...) dans le sens français/grec, il pouvait servir d'aide au thème, de lexique à apprendre par cœur.

Jérémie Pinguet en propose une traduction soignée et intelligente, qu'il complète avec une postface contenant des éléments historiques, méthodologiques et personnels. Il est en effet apparu essentiel à notre collègue de « proposer des outils pratiques et fonctionnels pour faire vivre nos matières et instiller le plaisir du thème ».

Un conseil : « il ne faut pas attendre l'année de l'agrégation où le temps manque toujours, pour tenter de s'approprier une phraséologie. » *Καλλιγραφία* est l'ouvrage indispensable pour qui veut travailler (ou retravailler) le thème grec. ■

Blanche Lochmann